Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_ce0a67582acd9e6545a4

SHA-256: ce0a67582acd9e6545a44aec8dccc7ffc72dd4b23294d3a296f9ff2b77d212f0

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes met houten kist
Technická dokumentace	Technische documentatie
CZ	CZ
Krbová kamna	Openhaardkachel
0434818601400g	0434818601400g
Technická dokumentace	Technische documentatie
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes met houten kist

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická specifikace 1	1. Technische specificaties 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Controllerinstellingen..... 2
3. Technický popis 3	3. Technische beschrijving 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Onderdelenlijst 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Algemene modelanalyse 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detail A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Detail A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Het vervangen van de rookafvoer..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. De stelschroeven plaatsen..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Het installeren van de rookkanaalkap..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montage van de externe luchttoevoerkamer 10
9. Součásti dodávky 11	9. Leveringscomponenten 11

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická specifikace	Technische specificatie
1. Technická specifikace	1. Technische specificaties
Vhodné palivo:	Geschikte brandstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg hoofdstuk 2.2 Brandstof in de Algemene Gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de juiste brandstof.
Správný provoz:	Correcte werking:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg voor een correcte en veilige bediening van de haardkachel de hoofdstukken 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en 5. Bedieningsinstructies in de Algemene Bedieningshandleiding.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructies voor het regelen van de verbrandingsmodus
Palivo	Brandstof
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Množství paliva	Brandstofhoeveelheid
Primární vzduch	Primaire lucht
Sekundární vzduch	Secundaire lucht
Dřevěná polena	Houten boomstammen
2,5 kg/h	2,5 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,8 kg/h	0,8 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
8,3 kW	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
2,5 kg/hod	2,5 kg/uur

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
379 °C	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
7,4 g/s	7,4 g/s
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
75,2 %	75,2 %
Průměrná koncentrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
9,8 %	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
746 mg/Nm3	746 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen
cca 20 m3	ca. 20 m3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Getest volgens ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Výška	Hoogte
900 mm	900 mm
Šířka	Breedte
595 mm	595 mm
CZ	CZ
Hloubka	Diepte
412 mm	412 mm
Hmotnost	Gewicht
124 kg	124 kg
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
149 mm	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij 8,3 kW
cca 149 m3	ca. 149 m3
Regulovatelný výkon	Instelbaar vermogen
2,7 – 8,3 kW	2,7 – 8,3 kW

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Nastavení regulátoru	Controllerinstellingen
2. Nastavení regulátoru	2. Controllerinstellingen
Ovládání přívodů vz	Regeling van de inlaten
duchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	spiritus - primair, secundair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody sekundární).	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle secundaire inlaatopeningen zijn open.
vzduchu (pri	lucht (bij
mární,	ijdel,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. De controller instellen op de verwarmingsmodus voor hout- en bruinkoolbriketten (Afb. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevře (primární, sekun ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de positie die bedoeld is om de luchtinlaten te sluiten (fig. C). Geen enkele inlaat is geopend (primair, de tweede tot het einde van het verwarmingsproces).
n	N
dární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po	Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel buiten werking is, na
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu explozi v kamnech	Tijdens het explosieproces in de kachel
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V kraj	De luchtinlaten mogen niet gesloten zijn wanneer de verwarming aan staat (Fig. C)! In de
ním pří	door hem
padě může dojít i k vzniku požáru.	Er kan ook brand ontstaan.
a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke	en het daaropvolgende breken van glas, het verspreiden van gloeiende kooltjes door de kamer en
CZ	CZ
2	2

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Technische beschrijving
Poznámka	Opmerking
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	Niet inbegrepen bij de levering (montage-instructies, hoofdstuk 8).
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Lijst met reserveonderdelen
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Overzichtsfoto van het model
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0434818505300	0434818505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Schuifregelaar (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0434818005002	0434818005002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Rookkanaal/zwart
1 ks	1 stuk
1	1
0434818505400	0434818505400
Kryt zadní/černá	Achterklep/zwart
1 ks	1 stuk
0434818105050	0434818105050
2	2
Záslepka víka/černá (kap. 7)	Dekselkap/zwart (hoofdstuk 7)
1 ks	1 stuk
3	3
0434818005060	0434818005060
Rošt/černá	Rooster/zwart
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
6	6
0434818005035	0434818005035
Clona volná/černá (5x545x190,8)	Los gordijn/zwart (5x545x190,8)
1 ks	1 stuk
7	7
0434818005030	0434818005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	Vuurvaste bekleding 204x258x30
1 ks	1 stuk
8	8
0434818005503	0434818005503
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	Vuurvaste bekleding 170x65x30
1 ks	1 stuk
9	9
0434818005504	0434818005504
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Vuurvaste bekleding 322x220x30
1 ks	1 stuk
10	10
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Vuurvaste bekleding 322x220x30
1 ks	1 stuk
0434815005502	0434815005502
11	11
Stavěcí šroub M10x40	Stelschroef M10x40
4 ks	4 stuks
12	12
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Detail A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Handgreepbevestigingen — set/zwart
1 ks	1 stuk
0434818005011	0434818005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Glazenhouder — set/zwart
1 ks	1 stuk
A1.2.	A1.2.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0434818005012	0434818005012
Doraz dveří — set/černá	Deurstopper — set/zwart
1 ks	1 stuk
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Deurslot met hendel en bevestigingsmateriaal voor de handgreep van de vuurhaard — set
1 ks	1 stuk
0434817507310	0434817507310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Vuurkastdeur/zwart
1 ks	1 stuk
13	13
0434818005200	0434818005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Hendelslot voor de deur van de vuurhaard
1 ks	1 stuk
0434817505310	0434817505310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Deurafdichtingskoord - 11 mm
15	15
2290 mm	2290 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasafdichtingskoord 10x4 mm
16	16
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (320x438)	Hittebestendig glas (320x438)
1 ks	1 stuk
0429515055306	0429515055306
17	17
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
4.3. Detail A2	4.3. Detail A2
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A2	Detail A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Bevestigingsmiddelen voor schuifafsluiters — set/zwart
1 ks	1 stuk
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Dia/zwart
1 ks	1 stuk
18	18
0434818005020	0434818005020
Regulátor	Regulator
1 ks	1 stuk
19	19
0429415006625	0429415006625
CZ	CZ
6	6

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Záměna kouřového hrdla	Rookkeelvervanging
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Vervanging van de rookkeel

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Montáž stavěcích šroubů	De stelschroeven plaatsen
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. De stelschroeven plaatsen

Oorspronkelijke pagina 13

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Montáž krytky kouřovodu	Het installeren van de rookkanaalafdekking
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Het installeren van de rookkanaalafdekking

Oorspronkelijke pagina 14

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montage van de externe luchttoevoerkamer
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Installatie van de externe luchttoevoerkamer

Oorspronkelijke pagina 15

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Součásti dodávky	Leveringscomponenten
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Leveringscomponenten

HAAS + SOHN

Skarnes s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348186014000g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	100%	
		33%	0,8 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	7,4 g/s
Energetická účinnost	75,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	746 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	cca 20 m^3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	595 mm
Hloubka	412 mm
Hmotnost	124 kg
Průměr kouřovodu	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	cca 149 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8,3 kW

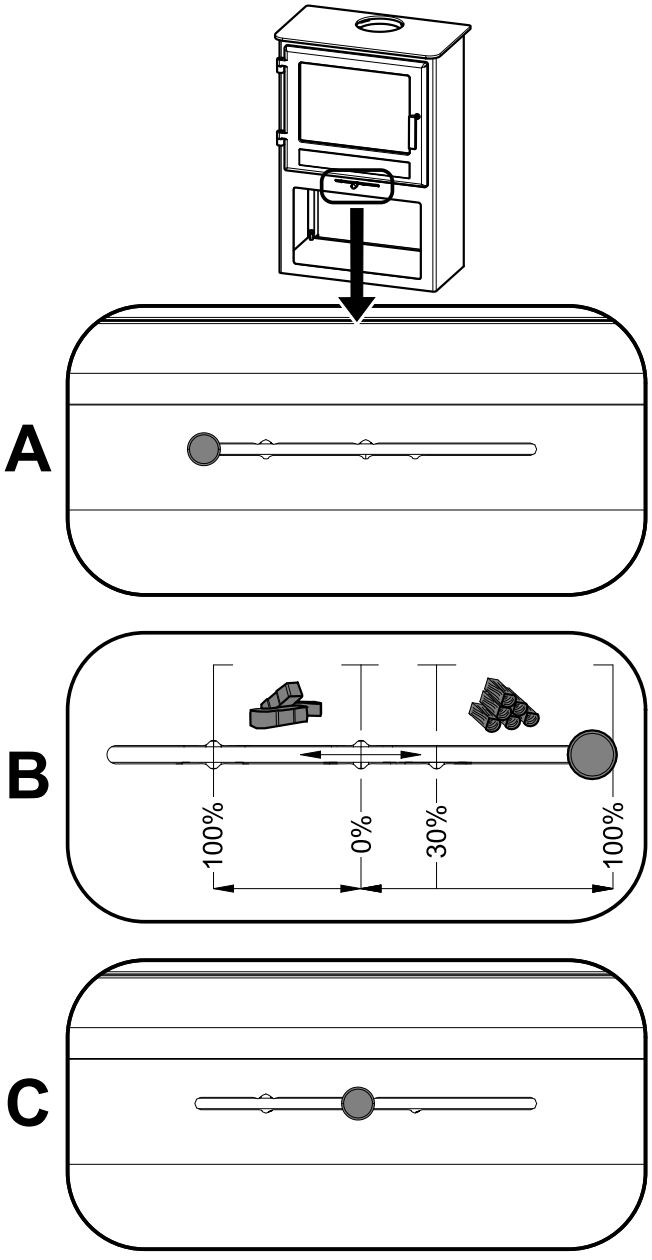
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

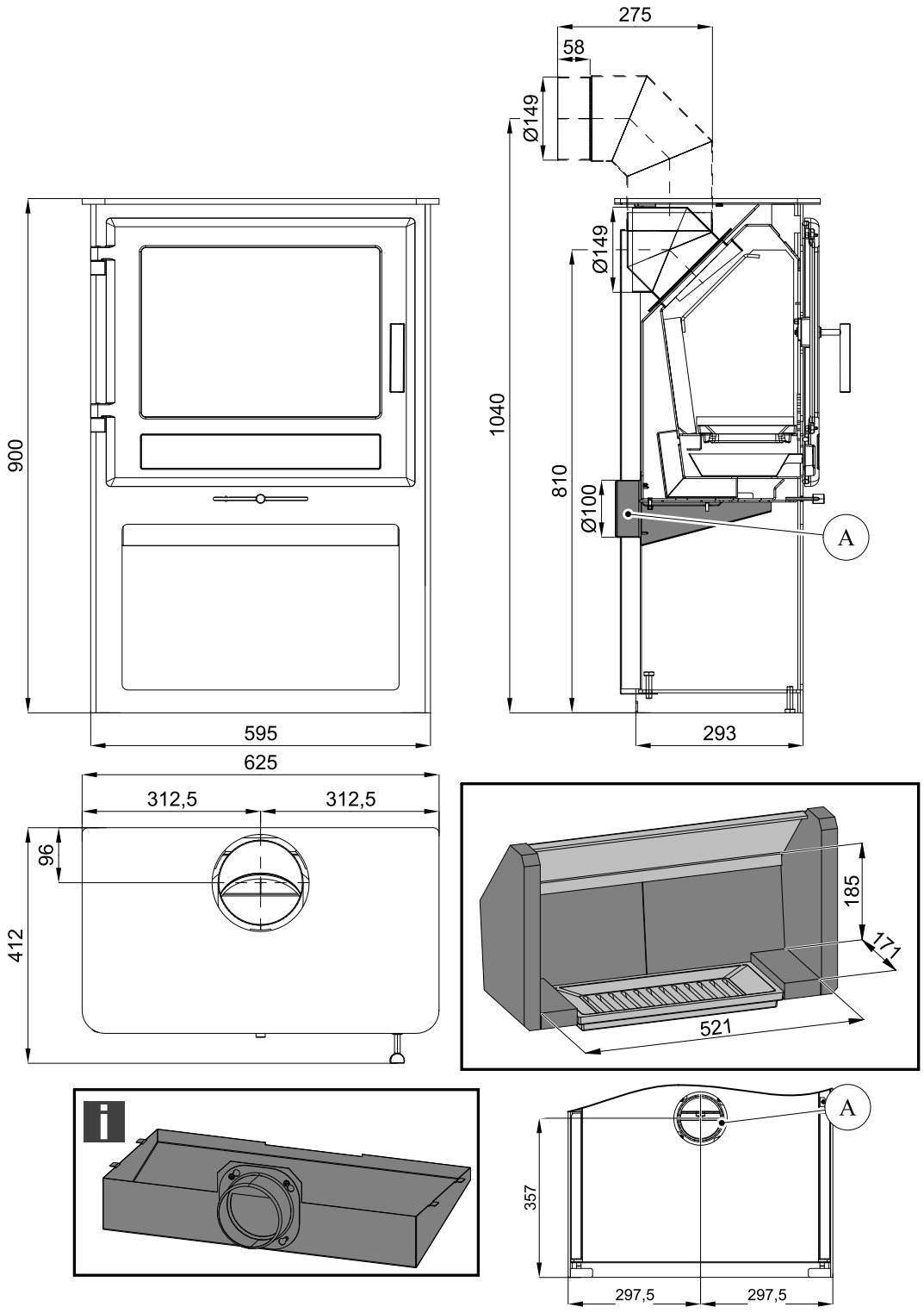
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

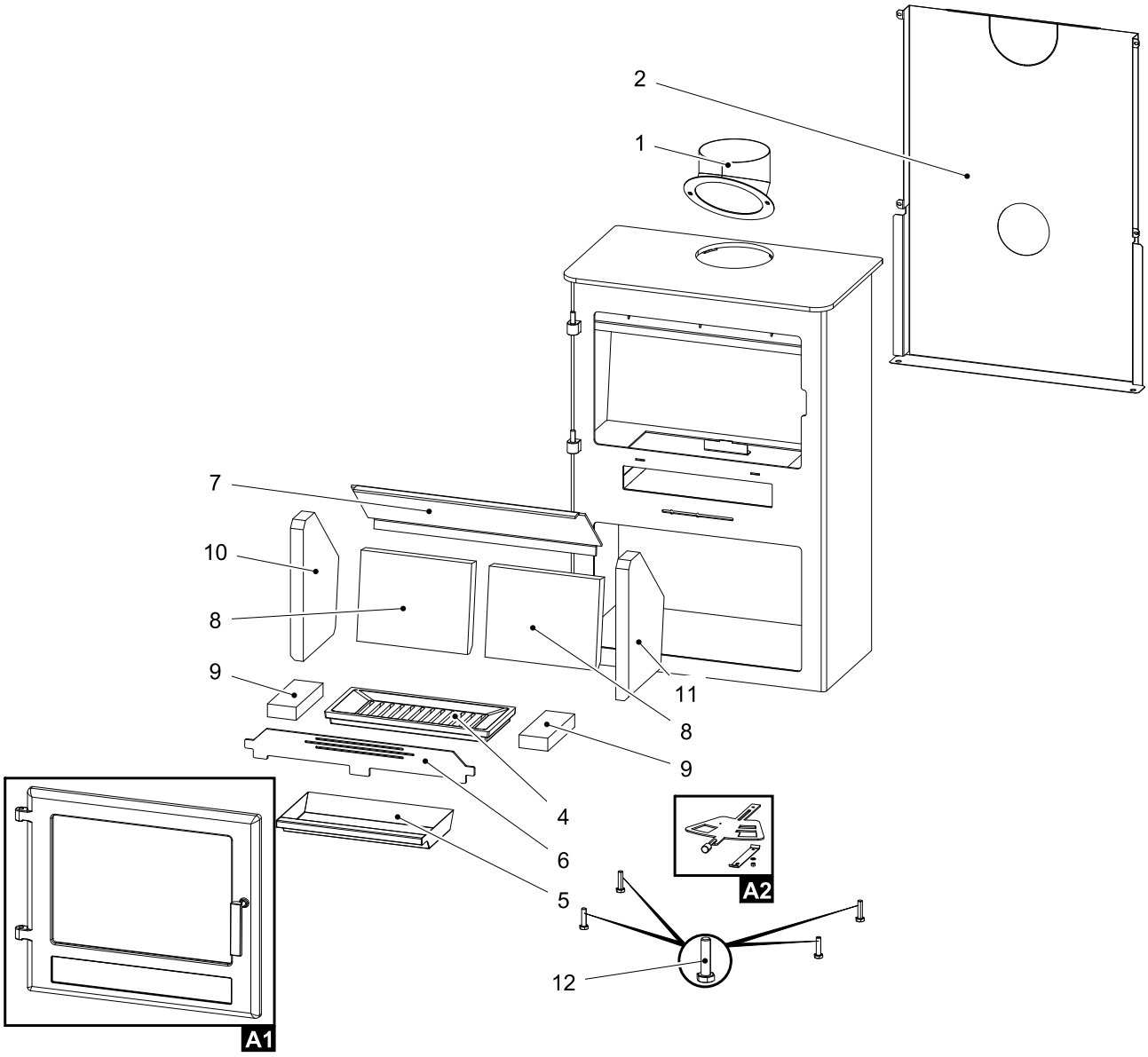


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

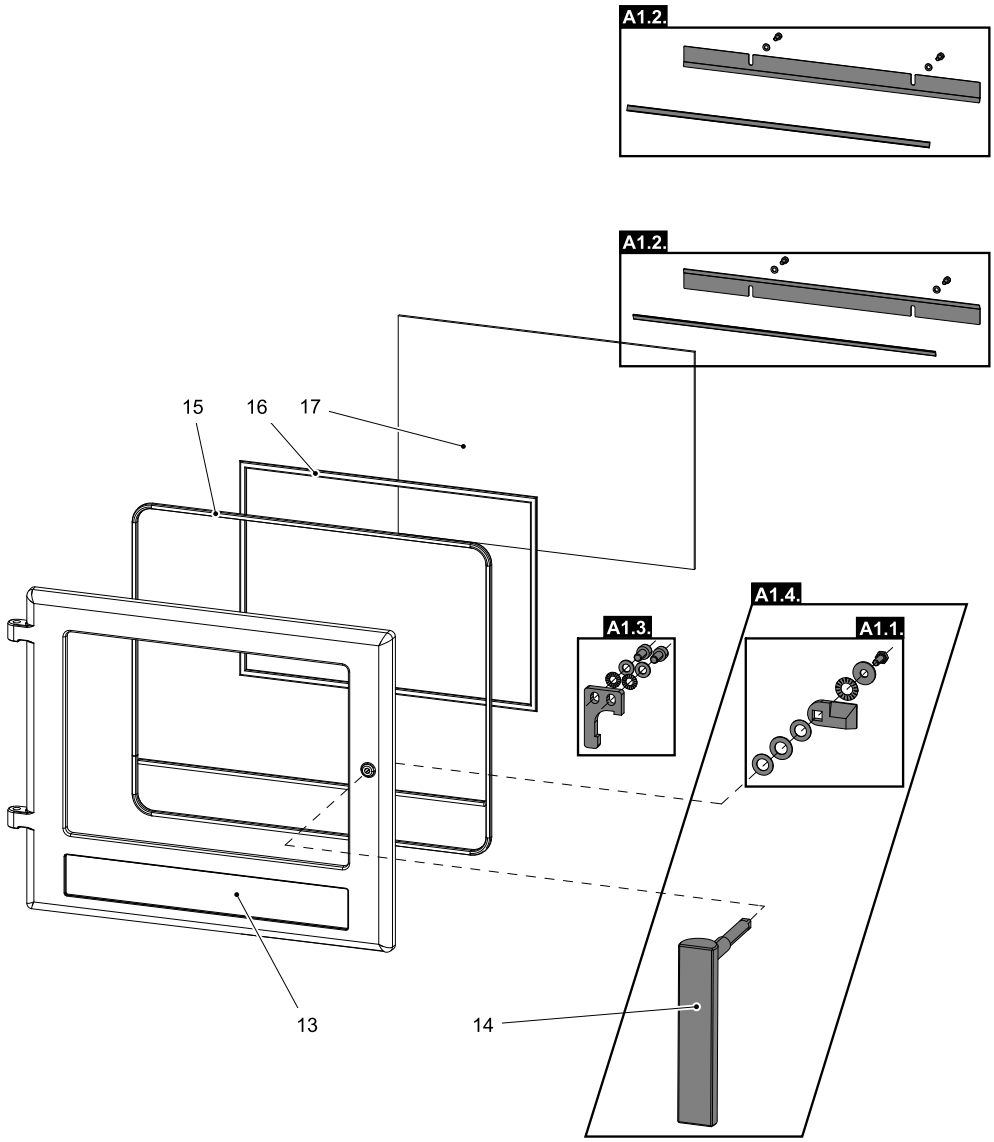
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434818505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434818005002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434818505400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434818105050
3	Záslepka víka/černá (kap. 7)	1 ks	0434818005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434818005035
7	Clona volná/černá (5x545x190,8)	1 ks	0434818005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	1 ks	0434818005503

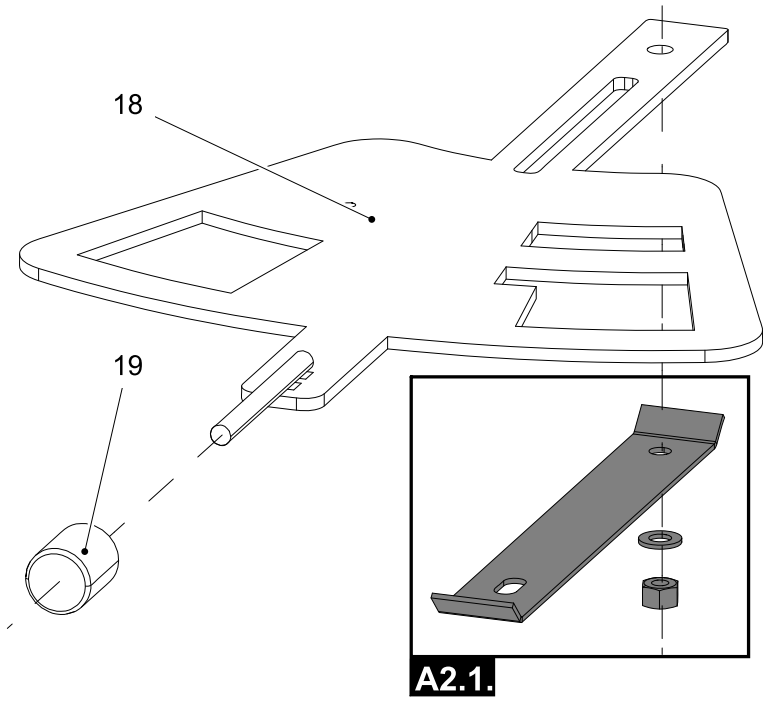
9	Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	1 ks	0434818005504
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
11	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
12	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



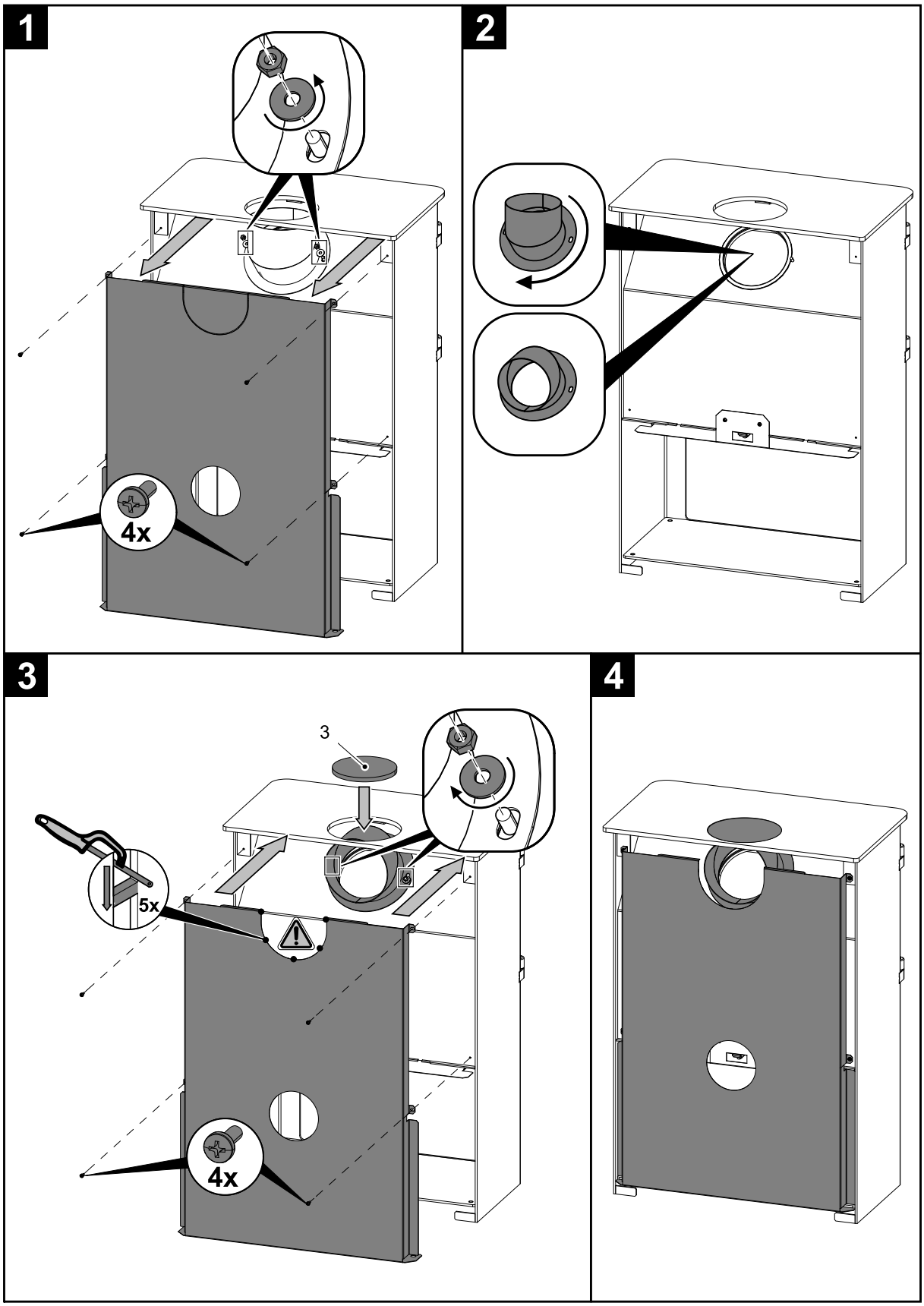
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434818005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434818005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817507310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434818005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2290 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (320x438)	1 ks	0429515055306

4.3. Detail A2

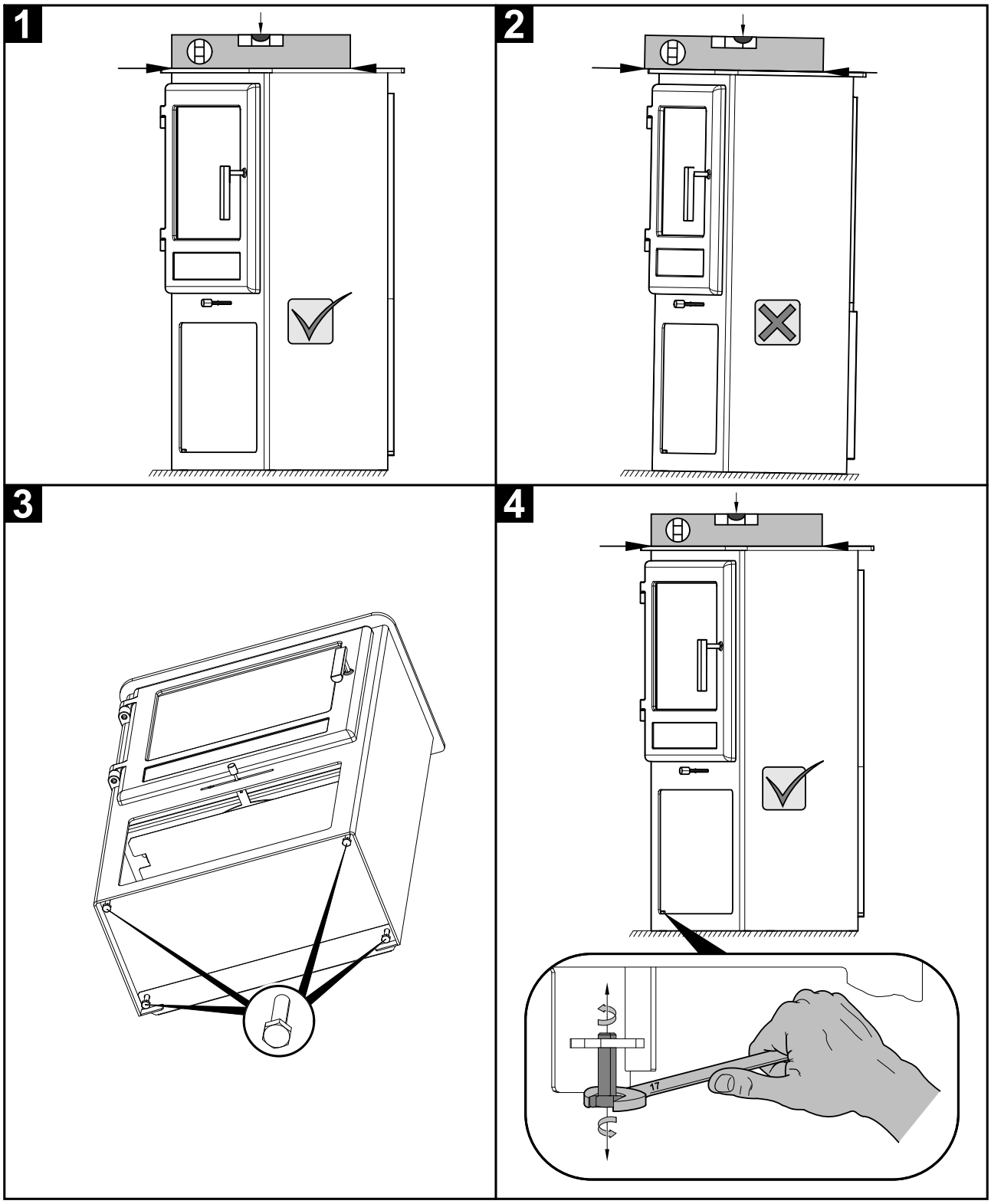


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434818005020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

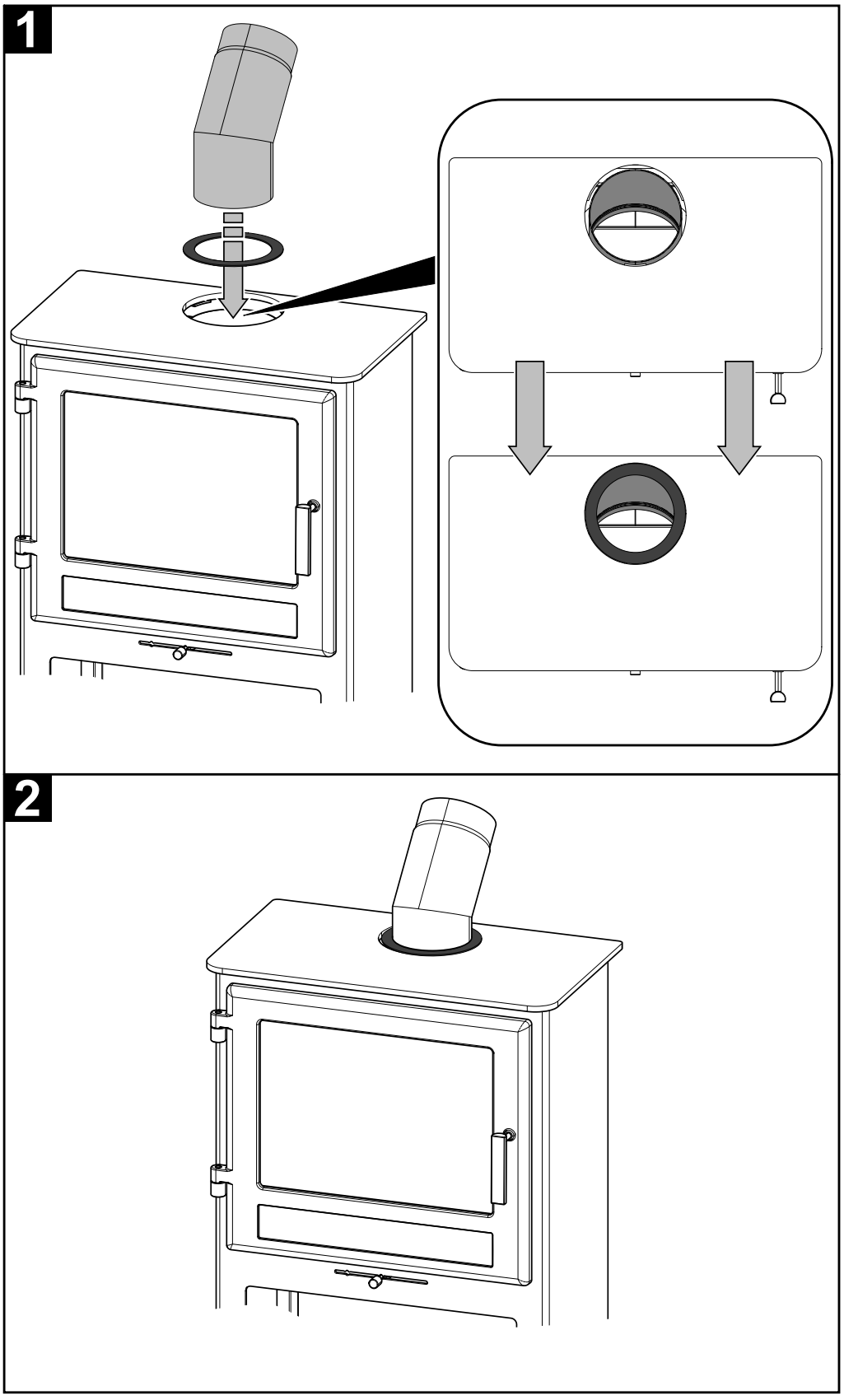
5. Záměna kouřového hrdla



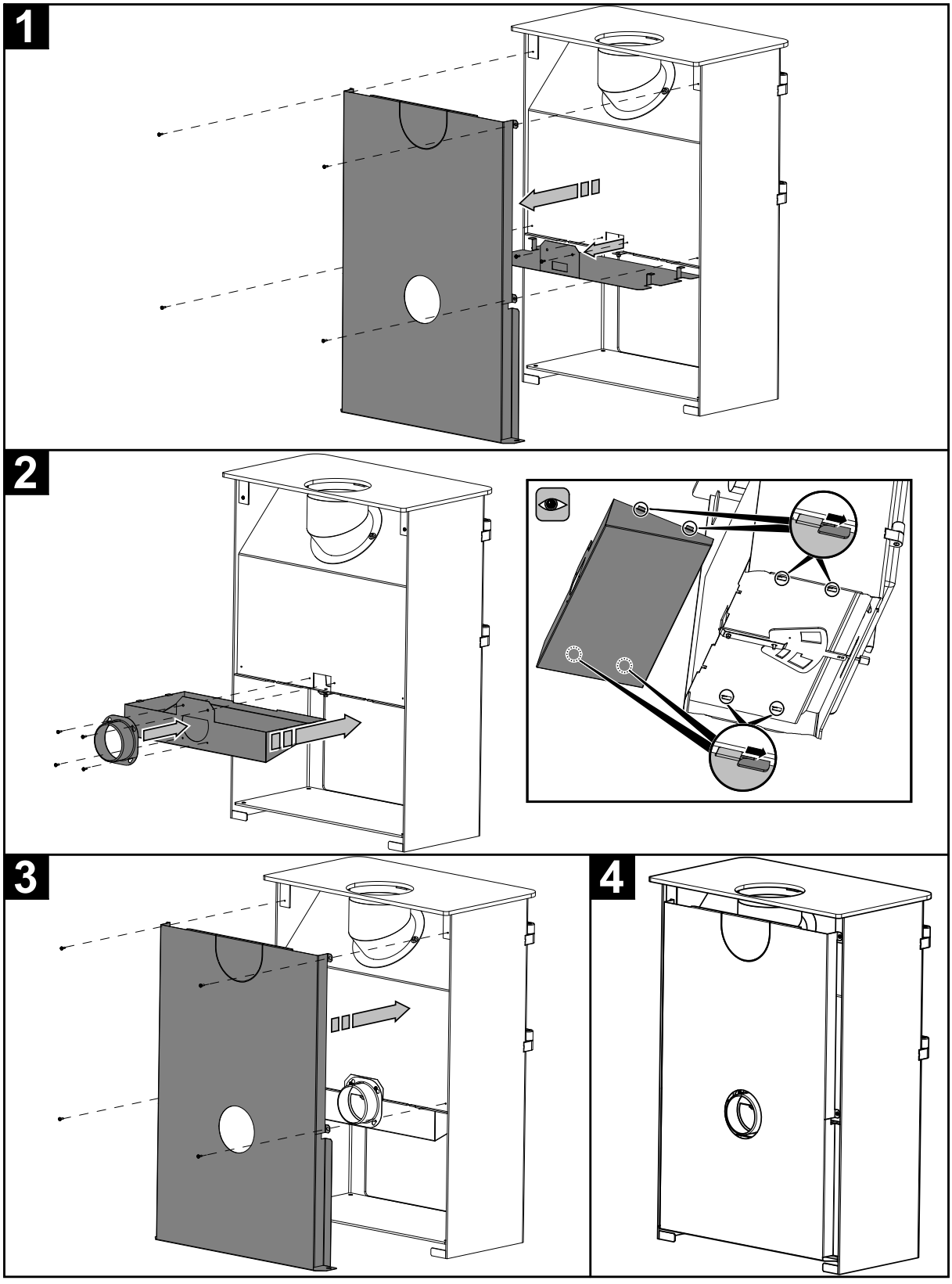
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

